

第三名：朱峰霖（四水一乙）

<p>改寫理念</p>	<p>爸~你在那個地方還好嗎?雖然常常跟你鬥嘴、吵架，但當你去了回不來的旅行，我一直一直很想念你，雖然未成大事，但我仍想用我最喜歡的音樂來想念你，讓我一直記得我有個好爸爸。</p>
<p>作品：</p> <p>彼個所在</p> <p>■客語 ■台語</p> <p>■國語 ■英文</p> <p>原詞：魏如萱</p>	<p>个屋(vug ` )下(ha ´ ) / 有一個阿爸          惦惦坐佇遐/毋知呢想什          我非常不了解/我的老爸 □          个阿爸 / 輒輒(jiab-jiab) 毋講話          惦惦抵看我/甘那有話會講(gàng)          I don't know what you mean / □毋知          一直很想跟你講話/但卻找不到時機講話          我真正感謝/你做我爸爸          你離開我身邊的時候/心情沉重          盡(qin)多話想(xiong ` ) / 對你講          我足想足想你 / □个阿爸 / 逐日攏想到你          □个阿爸 / 輒輒(jiab-jiab) 毋講話          惦惦抵看我/甘那有話會講(gàng)          I don't know what you mean / □毋知          一直很想跟你講話/但卻找不到時機講話          我真正感謝/你做我爸爸          事情來的太快無法承受/無聲痛哭          我之爸爸 / 惦惦走          若思想起他个 / 形(hin ~ )影(iang ` ) /就跟他揮揮手          當□望(mong)像(qiong)天頂 / □乜(me)盡(xiong ` )想你          我會努力/你就放心的去          無只有我想你 / 還有認識之人 / 足想足想你          很想你/老爸</p>
<p>校外決審意見</p>	<p>四語歌詞，有創意。詞雖少，情意仍濃。特殊的歌曲，包含多種語言，不易修改；但卻做到了，不簡單。與原歌的意義是可相連接，而作者也企圖用更多的語言來呈現原歌的技巧，但這對於不同語言的掌握還要更精準，特別還要照顧到意象的合理性，這是還要多錘鍊的。</p>